

Holdas ének

Песнь лунная

A dombokon lámpák gyúlnak... Az udvaron levegőzőm,
fölöttem meggyszínű ózon.

Augusztus tizenhetedike, nulla óra, hét perc, hét
másodperc... Vendégeket várok. Az égből. De nem jönnek.
(Megadott tájékozási pontok: tetőm csücske, lámpám,
ablakom.)

A hold emberfénye (álca, délibáb) a dombokba szúrta
kardjai karmait.

Hajam foszforeszkál az éjben. Jobbomban mérlegserpenyő
(idő: idő!). Ki ne löttyintsem a pohárköszöntőt!

Nincs magány: kettesben vagyunk a Holddal. Én most az
egynél kevesebb vagyok. Ők pedig (a Földet ismerjük!)
a Holdban sincsenek.

Ó, felhők, két metafora-sárkány! (Hét szárnyam van
magamnak is!)

A fák mind karmosok – de nem sasok: a virágok
turbánosak, –
de egy se prófétál sokat: a fű tövéen tücsökvihánc, – lánc
csörren, ám nem óralánc. S a tájon csak kettő az eb, az
egyik otthona Nyugat, a másiké Kelet, egyik visong:
„Aj-ja-jaj!” , másik busong: „Baj-baj-baj!”

Úgy látszik, fél tőlem a Hold.

Ne félj! Istenség nem vagyok, sem ki az Istenről gagyog...
Éjszaka mégis (bár nem koldusasszony – Mnyisek Marina
inkább, hercegkisasszony Tarakanova, börtönbe zárt
Második Anna (ki cárnő, s cárnő volt az anyja!) – fél tőlem
a Hold.

Lámpák gyúltak... Tévedtem: egyetlen lámpa gyúlt ki
- nálam.

Hallom a csillagcsörgést – seregeim tengerhabja, a Nagy Medve száll most hadba, varangyvilág vad vezére, ívet rajzol görbe kardja valamennyi égre. Jönnek vendégeim – nem jönnek, most – vagy most sem, a kard kivonva!

Hová legyek a szavaimmal? Hová legyek a szemeimmel?
Hová legyek – ennenmagammal? Pulzusomon skrupulózus
karperec! Várok, mint Giordano. Búcsút vesz most érverés
és remegés: éjjel minden egyforma kéjjel verekszik és reszket
is (éjjel, nem nappal!)... Ne félj! Te – Te vagy (félre az
indulattal!), én meg – nyelv nyélbe ütve!... Nyilván!
Élek-e? Félek-e? Ne vedd fejét a szentjánosbogárnak!

...Az ösvényen kövek hevernek, akár héjukba zárt tojások.

(A [Viktor Szosznora versei](#) című kötetből. Baka István fordítása.)

← [Előző](#)
[oldal](#) [Következő](#)
[oldal](#) →